



XORIJIY TILLARNI O'QITISHDA ZAMONAVIY YONDASHUVLAR VA YANGICHA YO'NALISHLAR

Xalqaro ilmiy-amaliy onlayn anjuman materiallari



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM,
FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

INGLIZ TILI KAFEDRASI

**XORIJIY TILLARNI
O‘QITISHDA ZAMONAVIY
YONDASHUVLAR VA
YANGICHA YO‘NALISHLAR**

Xalqaro ilmiy-amaliy onlayn anjuman materiallari

**“BOOKMANY PRINT”
TOSHKENT – 2023**

**ҲОЗИРГИ ФРАНЦУЗ ТИЛИДА МОДАЛЛИКНИ
АЛОҲИДА СИНТАКТИК ИФОДАЛАШ
SEPARATE SYNTACTIC EXPRESSIONS OF MODALITY
IN MODERN FRENCH**

**Абдурахманова Махсадхан Абдуганиевна¹⁰³
Tierry Messi prof. de français**

Annotation: The category of modality is one of the important features that characterize the general content of a thought, and expresses the speaker's attitude to that content, that is, his attitude to

¹⁰³ Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti, maksadbonu69@gmail.com

reality, his understanding of it. Modal words (lot.modalis-measurement, method) are words that signify a different attitude of the speaker to his opinion and serve to express the accuracy, truthfulness, suspicion or conditionality of his opinion.

Keywords: speech, intonation, denial, interrogation, affirmation, suspicion, conditionality.

Модалликни синтактик ифодалашга куйидагилар киради: сўз тартиби, алоҳида синтактик конструкциялар ва интонация. Улардан сўз тартиби ва синтактик конструкциялар, умумий қоида сифатида, хабар қилинаётганнинг алоҳида маъноларини ифодалайдилар; интонация эса, Баллининг тўғри қайд қилишича, хабар қилинаётганнинг алоҳида сўзларига ёки қисмларига тегишли эмас, балки унинг умумий тузилишида қандайдир яхлитликнинг барқарорлигини намоён қилади.¹⁰⁴ Модалликни ифодалашнинг ҳар бир турининг маъносини ва шакллари алоҳида қараб чиқамиз.

1. Сўз тартиби модалликнинг ифодаси сифатида. Сўз тартиби модалликнинг ифодаси сифатида француз тилида гап бўлақларининг катта барқарорлиги ва кетма-кетлиги туфайли рус тилига қараганда анча чекланган қўлланилишга эга. Шундай бўлса-да, айнан модаллик маъноси, биринчи навбатда, бу тилда уни мулоҳазанинг умумий мазмунига бўйсундириб, одатдаги сўз тартибини бузади.

Француз тилидаги сўз тартиби ҳақида тадқиқотчиларнинг хилма-хил фикрлари мавжуд, шу билан бирга улар ўртасида турли хилдаги келишмовчиликлар ҳам бор. Мисол учун, кўпинча модал маънога эга бўлган -ment суффиксли равишлар тўғрисида, биз кўрдик-ки, ҳамма тадқиқотчилар ҳам уларнинг гапдаги тартибини бир хилда баҳоламайдилар. Айрим тадқиқотчилар, бу равишлар модаллик ифодаси бўлган ҳолларда гапнинг бошида турадилар, деб ҳисоблайдилар.¹⁰⁵ Бошқалари эса, бу равишлар ёки гапдан олдин келадилар ёки ундан кейин келадилар, деб ҳисоблайдилар.¹⁰⁶ Ниҳоят, учинчилари бу равишлар гапнинг ҳам бошида, ҳам охирида ва ҳам ўртасида бўлишлари мумкин, бунинг устига бу равишларнинг жойлашуви улар ҳамма гапга умуман тегишли бўлганида мумкин, деб тан оладилар. Бундай қоидага мисол бўлиб қуйидаги гаплар хизмат қилишлари мумкин: Naturellement il a

¹⁰⁵F. Brunot. La pensée et la langue, p. 514.

¹⁰⁶M. L. Müller- Hauser. La mise en relief d'une idée en français moderne, p. 140.

refusé de venir, – Il a refusé de venir, naturellement, – Il a, naturellement, refusé de venir.¹⁰⁷

Бирок қайд қилиш керакки, буржуа тилшуносларининг келтирилган мулоҳазалари воқеликни бир томонлама акс эттирадilar. Ҳозирги француз прогрессив ёзувчиларининг асарларида кўриб чиқилаётган равишларнинг тартибини кузатиш кўрсатадики, ушбу равишларнинг гапдаги ўринлари ўзларининг чуқур сабабларига эгадирлар. Бу равишларнинг кўриб чиқилаётган француз ёзувчилари асарларида heureusement, simplement, sûrement, seulement каби равишларнинг қўлланилиши тўғрисидаги маълумотларни келтирамиз.

Heureusement кўриб чиқилаётган асарларда етарли даражада кўп учрайди. Аксарият кўпчилик ҳолларда биз уни гапнинг бошида, камроқ ўртасида ва охирида учратамиз. Ҳақиқатан, кўриб чиқилаётган асарлардаги тахминан heureusement ли 10 та гапнинг саккизтасида heureusement гапнинг бошида туради, битта гапда – ўртасида ва битта гапда охирида учратамиз.

Heureusement гапнинг бошида:

– Ça devient ... Heureusement, il y a plusieurs sorties.
(Bonte, Le chemin, p. 30).

– Colomb... a tout d'un coup tendu l'oreille; heureusement, Clerget était bien à son poste et a réussi, par le signal convenu à faire arrêter l'ouvrage immédiatement.

(Cogniot, L'évasion, p. 23).

– Heureusement la fusillade reprend.
(Aut. Progr., p. 187).

– Heureusement, les femmes sont là.
(Laff., Ceux qui vivent, p. 83).

– Heureusement, une fois dégagées l'entrée et la grande fenêtre... et la terre jaune repoussée d'un mètre en un mur oblique où la lumière se laissait glisser avec les éboulis, le béton avait bu l'humidité, et il faisait... beaucoup plus clair...

(Stil, le premier, p. 31).

– Fort heureusement, nous ne restons que 45 minutes sous la pluie.
(Ўша жойда, 315).

Ажратишда heureusement ни гапнинг бошида ҳам учратамиз:

– Des cas comme ça, heureusement, c'est rare dans le peuple.

¹⁰⁷Wartbug W. et Zumthor P. – Précis de syntaxe du français contemporain, p. 717.

(Téry , La porte, p. 44).

Heureusement гапнинг ўртасида:

– Personne heureusement ne lui avait reproché d'être en chômage...

(Morg., Mauv. gr., p. 94).

Heureusement гапнинг охирида:

– Anne-Marie commençait à aimer son métier et à gagner sa vie, heureusement.

(Tr., Les fantômes, p. 106).

Бу гап Э. Триоленинг “Les fantômes armés” асарида мавжуд, бу ерда одатда heureusement гапнинг бошида туради. Ўйлаш мумкинки, равишнинг ўрни бу ерда гапнинг мазмуни билан белгиланади: равиш гўё ёзувчининг Анна-Мариянинг ҳаёти ҳақидаги олдинги хабарларининг хулосасини намоён қилади. Чунки у гўё муаллифнинг Анна-Мариянинг тақдирига маълум муносабатини кўрсатувчи хотимаси ҳисобланади.

Heureusement дан фарқли равишда simplement равиши кўриб чиқилаётган асарларда гапнинг ўртасида ва ниҳоятда камдан-кам охирида қўлланилади. Шу билан бирга у кўп ҳолларда кесимга, бу кесим феъл кесимми ёки от кесимми, бундан қатъий назар, тегишли бўлади. Гапнинг бошқа бўлаклари олдида simplement нинг қўлланилиш ҳоллари ҳаддан ташқари кам бўлади. Феъл кесим билан simplement нинг қўлланилишига митсоллар келтирамиз:

Le gardien qui se tenait dans la passage vitré... regardait venir Robert et Carapasse... sans gueuler. Il ouvrit simplement la porte du préau où devait entrer Robert.

(Tr., Les fantômes, p. 306).

Мана шу қўлланилишда simplement равиши tout simplement кучайтириш билан ҳам бўлади:

–... Il y avait des gens qui lui avaient tout simplement tourné le dos.

(Ar., Les cloches, p. 111).

– Le lieutenant Desgoutte-Valèze ne la voit tout simplement pas.

(Ўша жойда, 111-бет).

Келтирилган мисолларда кўриб турибмизки, simplement нинг феъл кесим билан қўлланилиши одатдаги тартибга эга, яъни у содда замонда феълдан кейин, мураккаб замонда эса ёрдамчи феълдан кейин жойлашади. От кесимда эса бу равиш боғловчи феъл ва от кесим ўртасида туради:

– Ils sont tout simplement le produit d'un régime : le fascisme.

(Laff., Ceux qui vivent, p. 253).

– Ce n’était pas facile de se loger, s’était même simplement impossible.

(Tr., Les fantômes, p. 16).

Илгари айтиб ўтилганидек, simplement ни биз гапнинг бошқа бўлаклари билан камдан-кам учратамиз. Кўриб чиқиладиган асарларда биз уни унга бевосита битишадиган аниқловчи олдида учратамиз:

– Un cafard simplement intolérable...

(Tr., Les fantômes, p. 107).

– L’ami de Jacquot, que celui avait présenté à Anne-Marie sous le nom de Roland , simplement, avait une voix d’intellectuel...

(Tr., Les fantômes, p. 146).

Шундай қилиб, heureusement ва simplement нинг модал сўзлар сифатида қўлланилишидаги фарқ шундан иборатки, уларнинг биттаси умуман бутун гапга, бошқаси – биринчи навбатда, унинг алоҳида бўлақларига тегишли бўлади, демак биринчиси бутун мулоҳазага нисбатан маълум нозик фарқ беради, иккинчиси эса бу нозик фарқни ёки ҳаракатни (ҳолатни) ёки сифатни таъкидлаб, фақат гапнинг алоҳида бўлагига тўплайди.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Виноградов В.В. «О категории модальности и модальных словах в русском языке» // Труды Ин-та русск.яз., т.2. М.-Л., 1950.
2. Виноградов В.В. «О категории модальности и модальных словах в русском языке» // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. - М.: Наука. 1975. - С. 54 - 87.
3. Турниёзов Н.қ. «Нутқ ва унинг эгоцентрик характери хусусида баъзи мулоҳазалар» Тил ва нутқ систем-сатҳ талқинида. Самарқанд ДЧТИ, 2005. - Б. 21-22 .
4. Ёкубов Ж.А. «Модаллик категориясининг мантиқ ва тилда ифодаланишининг семантик хусусиятлари». - Т.: Фан, 2005. - Б. 224
5. Якубов Ж.А. Модальность условных предложений и их синонимические варианты в современном французском языке. МГУ им. М.В. Ломоносова. Объем 3.1. - Москва. 2002. – С. 48.